

2025

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost –
Část 2-12: Zvláštní požadavky na ruční vibrátory betonu

ČSN
EN IEC 62841-2-12

36 1510

idt IEC 62841-2-12:2024

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery –
Safety –
Part 2-12: Particular requirements for hand-held concrete vibrators

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité –
Partie 2-12: Exigences particulieres pour les vibrateurs a béton portatifs

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und
Gartenmaschinen – Sicherheit –
Teil 2-12: Besondere Anforderungen für handgeführte Innenrüttler

Tato norma je českou verzí evropské normy EN IEC 62841-2-12:2024. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN IEC 62841-2-12:2024. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Informace o citovaných dokumentech

IEC 62841-1:2014 zavedena v ČSN EN 62841-1:2016 (36 1510) Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost – Část 1: Obecné požadavky

Informativní údaje z IEC 62841-2-12:2024

Tuto mezinárodní normu vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*. Jedná se o mezinárodní normu.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

Návrh	Zpráva o hlasování
116/692/FDIS	116/733/RVD

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše

uvedené tabulce.

Jazyk použitý při vypracování této mezinárodní normy je angličtina.

Tento dokument se používá ve spojení s IEC 62841-1:2014.

Tento dokument doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly IEC 62841-1 a tvoří tak společně s ní mezinárodní normu: Zvláštní požadavky na ruční vibrátory betonu.

Není-li dílčí článek z IEC 62841-1 uveden v tomto dokumentu, tento článek platí v nejvyšším možném rozsahu. Je-li v tomto dokumentu uvedeno „doplňek“, „modifikace“ nebo „náhrada“, příslušný text z IEC 62841-1 se podle toho upraví.

Používají se tyto druhy písma:

- požadavky: kolmé písmo;
- *zkušební specifikace: kurziva;*
- **termíny uvedené v kapitole 3: tučně;**
- poznámky: malé kolmé písmo.

Články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti IEC 62841-1, jsou číslovány od čísla 101.

Články, poznámky, tabulky a obrázky v příloze K a příloze L, které jsou zde navíc oproti hlavní části tohoto dokumentu, jsou číslovány od čísla 301.

Seznam všech částí souboru IEC 62841 vydaných se společným názvem *Elektromechanické ruční nářadí*, *přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost*, je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Tento dokument byl navržen v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2, a byl vypracován v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 1, a se směrnicemi ISO/IEC, dodatkem IEC, dostupnými na www.iec.ch/members_experts/refdocs. Hlavní typy dokumentů vypracované v IEC jsou podrobněji popsány na www.iec.ch/standardsdev/publications.

Komise rozhodla, že obsah tohoto dokumentu zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (webstore.iec.ch) v údajích o tomto dokumentu.

K tomuto datu bude dokument buď

- znovu potvrzen,
- zrušen, nebo
- zrevidován.

Vypracování normy

Zpracovatel odborného překladu: Festool s. r. o., Česká Lípa, IČO 658251, Pavel Řehák

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Vydala: Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace

Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat v e-shopu.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN IEC 62841-2-12

Srpen 2024

ICS 25.140.20

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -
Část 2-12: Zvláštní požadavky na ruční vibrátory betonu
(IEC 62841-2-12:2024)

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery -
Safety -
Part 2-12: Particular requirements for hand-held concrete vibrators
(IEC 62841-2-12:2024)

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 2-12: Exigences particulieres pour les vibreurs a béton portatifs (IEC 62841-2-12:2024)	Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 2-12: Besondere Anforderungen für handgeführte Innenrüttler (IEC 62841-2-12:2024)
---	--

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2024-08-05. Členové CENELEC jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.



Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2024 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky
jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN IEC

62841-2-12:2024 E

Evropská předmluva

Text dokumentu 116/692/FDIS, budoucího prvního vydání IEC 62841-2-12, který vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*, byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC a byl schválen CENELEC jako EN IEC 62841-2-12:2024.

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni
vydáním identické národní normy nebo vydáním
oznámení o schválení k přímému používání
jako normy národní (dop) 2025-08-05
- nejzazší datum zrušení národních norem,
které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2028-08-05

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tento dokument byl vypracován na základě normalizačního požadavku uděleného CENELEC Evropskou komisí. Stálý výbor států ESVO tyto požadavky za své členské státy následně schvaluje.

Vztah k legislativě EU je uveden v informativní příloze ZZ, která je nedílnou součástí EN IEC 62841-2-12:2024/A11:2024.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CENELEC.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 62841-2-12:2024 byl schválen CENELEC jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

1.....	Rozsah platnosti
2.....	Citované dokumenty
3.....	Termíny a definice
4.....	Obecné požadavky
5.....	Obecné podmínky zkoušek
6.....	Vyzařování, toxicita a podobná nebezpečí
7.....	Třídění
8.....	Označování a návod k používání
9.....	Ochrana před přístupem k živým částem
10.....	Rozběh
11.....	Příkon a proud
12.....	Oteplení
13.....	Odolnost proti teplu a ohni
14.....	Odolnost proti vlhku
15.....	Odolnost proti korozi
16.....	Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení
17.....	Trvanlivost
18.....	Abnormální činnost
19.....	Mechanická nebezpečí
20.....	Mechanická pevnost
21.....	Konstrukce
22.....	Vnitřní vedení
23.....	Součásti
24.....	Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přívody
25.....	Svorky pro vnější vodiče
26.....	Ochranné spojení se zemí

27..... Šrouby a spoje

28..... Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací

Příloha I (informativní) Měření emisí hluku a vibrací

Příloha K (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy

Příloha L (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy opatřené připojením k síti nebo ke zdrojům
s neodděleným výstupem

Bibliografie

Obrázky

Obrázek 101 - Typické provedení a) vibrátoru betonu

Obrázek 102 - Typické provedení b) vibrátoru betonu

Tabulky

Tabulka 4 - Požadovaná úroveň vlastností

1 Rozsah platnosti

IEC 62841-1:2014, kapitola 1 platí až na následující.

Doplňk:

Tento dokument platí pro ruční **vibrátory betonu**.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.